



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ Năm Mùa Chay - Năm C Ngày 3 - 4 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**
Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyên)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)
Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542
Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350**

ĐỪNG LÊN ÁN AI CẢ!

Trong Sách Đệ Nhị Luật, Mô-sê dạy rằng, khi kết án và xử tử những kẻ phạm tội ngoại tình, thì cần phải có ba yếu tố rất căn bản sau đây:

1. Phải có các nhân chứng: “*Căn cứ vào lời của hai nhân chứng hay ba nhân chứng, mà người đang chết sẽ bị xử tử; người ấy sẽ không bị xử tử nếu chỉ căn cứ vào lời của một nhân chứng. Các nhân chứng phải là người đầu tiên tra tay giết nó*” (Đnl 17:6-7).
2. Khi bị bắt phạm tội ngoại tình thì cả đôi gian phu dâm phụ đều bị tử hình, chứ không phải chỉ có một người: “*Nếu một người đàn ông bị bắt gặp đang nằm với một người đàn bà có chồng, thì cả hai sẽ phải chết*” (Đnl 22:22).
3. Bị cáo phải có cơ hội để biện hộ: “*Lề Luật của [Mô-sê không] cho phép kết án ai, trước khi nghe người ấy biện hộ và giải thích về những việc mà họ đã lỡ phạm*” (Ga 7:51).

Trong vụ án người phụ nữ ngoại tình mà chúng mình nghe trong bài Tin Mừng hôm nay, bạn có thấy ba yếu tố này không? Tôi chả thấy gì cả! Dù chỉ là một yếu tố thôi cũng không có! Thật đấy, bạn dò lại đi thì sẽ thấy!

- Họ chỉ cáo buộc thiếu phụ này bị bắt quả tang phạm tội ngoại tình, nhưng họ lại không nói ai là những nhân chứng!
- Họ nói là họ đã bắt được quả tang chị ta đang phạm tội ngoại tình, nhưng người đàn ông phạm tội với chị ta ở đâu? Sao không thấy đưa người đàn ông ấy ra với cô ta một lượt?
- Họ nhao nhao tố cáo chị ta, nhưng không để cho chị ta giải thích gì cả. Nếu chị ta chưa có cơ hội giải thích gì cả thì không ai có quyền ném đá chị ta cả! Nếu ném đá là họ vi phạm trầm trọng lề luật của Mô-sê!

Qua bài Tin Mừng hôm nay, tôi thấy lắm khi tôi, và có thể có cả bạn nữa, có những lúc, rất có thể đã hành xử giống y như những Kinh Sư và Pha-ri-sêu khi xưa. Chúng mình hay lên án người khác một cách rất vội vã, và thiếu suy xét! Ví dụ:

- Khi thấy con trai hoặc con gái của ông A hay bà B hư hỏng, nghiện ngập xì ke ma túy, ăn cắp ăn trộm... ta liền kết án ông A bà B không biết dạy dỗ con cái, cho nên con cái của họ mới lêu lổng, chơi bời, mới hư thân mất nết...
- Khi thấy một linh mục bị treo chén, thì người ta lập tức lên án Đức Giám Mục đủ mọi thứ tội, nào là không có lòng thương xót, nào là trù dập, hèn nhát, hèn nhát, nhu nhược, nghe lời bọn cộng sản hãm hại người anh em của mình ...
- Sau khi cha Trần Ngọc Thanh bị sát hại trong khi ngồi tòa giải tội; và sau sự kiện mấy tên cán bộ láo lếu xông vào nhà thờ phá rối trong khi Đức Tổng Thiên đang cử hành thánh lễ ... Các Đấng Bản Quyền chưa kịp lên tiếng, thì người ta liền viết email, đăng trên Facebook, trên Instagram những lời lẽ kết án các Đấng là những chủ chăn hèn nhát, không dám bênh vực cho sự thật, sợ chính quyền cộng sản ...

(xin đọc tiếp trang 2)

Bạn thân mến, xin đừng bao giờ mở miệng lên án bất cứ ai cả, bởi vì làm như vậy là bạn đang ngò vào cái ghế thẩm phán của Thiên Chúa đây! Ngò vào ghế xét xử của Chúa là tội phạm thánh đấy chứ không phải tội thường đâu nhé!

Thiên Chúa là Đấng từ bi và hay thương xót, chậm bắt bính và hết sức khoan nhân (Tv 103:8), Ngài mong muốn chúng mình noi gương, bắt chước và học hỏi nơi Ngài những nhân đức của từ bi, nhân hậu, kiên nhẫn và tha thứ, để nhờ vậy, khi thấy những lỗi lầm, khiếm khuyết và tội lỗi của tha nhân, bạn và tôi mới có thể cảm thông, thương xót và không lên án họ.

Để có thể tránh không phạm phải những sai lầm của các Kinh Sư và Pha-ri-sêu, bạn và tôi hãy ghi nhớ:

1. Chỉ có một mình Thiên Chúa là Đấng ra lẽ luật và là Đấng DUY NHẤT có quyền xét xử, có quyền lên án và kết án các tội nhân. Còn chúng mình, trước mặt Chúa, chỉ là tội nhân, yếu đuối và tội lỗi.
2. Khi tôi lên án người khác là khi đó tôi đang rước họa vào thân, bởi vì Chúa Giêsu đã phán: *“Anh em đừng lên án, thì sẽ không bị Thiên Chúa lên án” (Lc 6:37).*
3. Khi tôi lên án người khác, là khi đó tôi đang vênh vang cho rằng, tôi là người tốt lành và công chính, tôi đang phạm tội kiêu căng và tự mãn. Tội này nguy hiểm vô cùng, bởi vì khi kiêu căng là khi đó tôi *bắt đầu xa lìa Thiên Chúa (Hc 10:12)* và tôi sẽ bị Thiên Chúa thẳng tay khử trừ và tiêu diệt *(Lc 1:51).*

“Anh em hãy có lòng nhân từ như Cha anh em trên trời là Đấng nhân từ” (Lc 6:36). Chúng ta cầu nguyện cho nhau, để bạn và tôi tránh không bao giờ lên án người khác, nhưng luôn có lòng nhân từ, biết thương xót và cảm thông với những yếu đuối của anh chị em chung quanh chúng mình.

Cầu chúc bạn và gia đình một tuần lễ mới vui khỏe, may mắn và bình an trong tình thương của Chúa và Mẹ Maria.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

192. Đời sống thánh hiến là gì ?

Là một bậc sống được Hội thánh công nhận. Đó là lời tự nguyện đáp trả tiếng gọi đặc biệt của Đức Kitô, qua đó những người được thánh hiến hoàn toàn tự hiến cho Thiên Chúa và hướng tới sự hoàn hảo của đức ái dưới tác động của Chúa Thánh Thần. Đặc tính của sự thánh hiến là việc thực hành các lời khuyên Phúc Âm.

193. Đời sống thánh hiến đóng góp gì cho sứ vụ của Hội thánh ?

Đời sống thánh hiến dự phần vào sứ vụ của Hội thánh, bằng việc tự hiến trọn vẹn cho Đức Kitô và các anh em của Người, khi làm chứng cho niềm hy vọng về Nước Trời

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

192. What is the consecrated life?

The consecrated life is a state of life recognized by the Church. It is a free response to a special call from Christ by which those consecrated give themselves completely to God and strive for the perfection of charity moved by the Holy Spirit. This consecration is characterized by the practice of the evangelical counsels.

193. What can the consecrated life give to the mission of the Church?

The consecrated life participates in the mission of the Church by means of a complete dedication to Christ and to one's brothers and sisters witnessing to the hope of the heavenly Kingdom.



DO NOT JUDGE OTHERS!

In the Book of Deuteronomy, Moses teaches that, when condemning and executing adulterers, three very basic elements are required:

1. There must be witnesses: *“On the testimony of two or three witnesses shall a person be put to death; no one shall be put to death on the testimony of only one witness. The hands of the witnesses shall be the first raised to put the person to death” (Dt 17:6-7).*
2. When caught committing adultery, both adulterers are sentenced to death, not just one: *“If a man is discovered lying with a woman who is married to another, they both shall die” (Dt 22:22).*
3. The defendant must be given the opportunity to be heard: *“The law of [Moses does not] condemn a person before it first hears him and finds out what he is doing” (Jn 7:51).*

In the incident of the woman who committed adultery that we heard in today’s Gospel; do you recognize these three elements? Nothing noticeable to me! Not even a slightest detail. Seriously, read over it again and you will see!

- They accused this widow of being caught in the act of adultery, but they couldn’t say who the witnesses were!
- They asserted that they caught her committing adultery, but where was the man who committed the transgression with her? Why not bring out that man with her?
- They kept on reproaching her but did not enable her to give an explanation. If she wasn’t given a chance to speak for herself, then no one has the right to stone her! If they did, they would violate the Law of Moses!

Through today’s Gospel, I realize that countless times, we have likely acted in the same manner as the Scribes and Pharisees. We so often condemn others quickly, without consideration!

- When we become aware that the son or daughter of Mr. A or Mrs. B is a spoiled brat, addicted to gambling, drugs, a thief, etc., we immediately condemn Mr. A and Mrs. B and assume they do not have the skills to teach their son/daughter, that is why their children are wandering, reckless, wasteful, or unruly...
- When we realize that a priest is being laicized, we immediately condemn the Bishop for all kinds of meanness: being merciless, cruel, cowardly, submissive to the communists’ order and for harming his own brothers...

- Following the murder of Father Tran Ngoc Thanh while hearing confessions; and after the incident of some insolent officials who broke into the church to disrupt the Archbishop while he was celebrating Mass... Before the Ordinaries could even speak, people immediately sent emails, created posts on Facebook, Instagram condemning the Ordinaries as cowardly shepherds who did not dare to stand for the truth... fearful of the communist government...

My dearest friends, please do not condemn, because, by doing so, you are sitting in the judgement seat of God! Sitting in the judgement seat of God is blasphemy, not a venial sin!

Merciful and gracious is the LORD, slow to anger, abounding in mercy (Ps 103:8) He wants us to imitate and learn from Him the virtues of compassion, kindness, patience, and forgiveness, so that, when we become aware of the faults, shortcomings, and sins of others, we are able to empathize, be merciful and not condemn them.

To avoid making the same mistakes of the Scribes and Pharisees, we should keep in mind:

1. God alone is the One who makes the Law and is the ONLY One who has the right to judge, condemn and convict sinners. But we, before the Lord, are only sinners.
2. When I condemn others, I am bringing disaster upon myself, because Jesus said: *“Stop condemning and you will not be condemned” (Lk 6:37).*
3. When I condemn others, that is when I am boasting that I am a good and righteous person. At that very moment, I am committing the sin of pride. This sin is extremely grave, because the beginning of pride is *stubbornness in withdrawing the heart from one’s Maker (Sir 10:12)* and God with his arm, disperses my arrogant mind and heart. *(Lk 1:51).*

“Be merciful, just as your Father is merciful” (Lk 6:36). Let us pray for each other, so that we will not fall into temptation to condemn others, but always be kind, compassionate, and sympathetic to the vulnerability and fragility of our brothers and sisters around us.

Wishing you and your family a happy, healthy and peaceful new week in the love of God and Blessed Mother Mary.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ : Kính thưa quý phụ huynh học sinh lớp Thêm Sức, lớp 11, và lớp 12 vừa tham dự 3 ngày tĩnh tâm tuần vừa qua. Dựa theo đề nghị yêu cầu của quý vị cần có thêm thời gian được lắng nghe tình trạng chung của con em chúng ta, đồng thời được chia sẻ kinh nghiệm hay được trả lời những câu hỏi / thắc mắc từ cha Chánh xứ và ban Tổ Chức Tĩnh Tâm.

Nhà trường thân mời quý vị đến họp vào Chúa Nhật ngày 10 tháng 4 lúc 1:00-2:00 trưa tại phòng 151/152. Hy vọng rằng qua những lần gặp gỡ này giáo xứ, nhà trường và gia đình sẽ cùng nhau giúp con em chúng ta vun trồng hạt giống Đức Tin trong môi trường xã hội hiện nay.

Chân thành cảm ơn. T.M Ban Giám Hiệu

2. Tĩnh Tâm Xung Tội: Để chuẩn bị tâm hồn cho mùa Phục Sinh, thứ bảy ngày 9-4-2022 từ 9:15 AM - 12:00 PM sẽ có chương trình Tĩnh Tâm Xung Tội cho các em học sinh từ lớp 8 đến lớp 12. Sẽ có ăn trưa cho các em. Xin quý phụ huynh đưa đón con em đúng giờ.

3. Sổ Vàng Đài Đức Mẹ Lavang: Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ xây Đài Đức Mẹ Lavang tại khuôn viên giáo xứ. Công trình dự trù sẽ hoàn tất trước Hành Hương 2022. Xin quý cụ, quý ông bà, và anh chị em rộng tay giúp đỡ. Mọi đóng góp xin ghé VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

4. Ngắm Thương Khó Chúa Giêsu (ngắm cô): Trong Tuần Thánh, giáo xứ sẽ có ngắm 5 sự Thương Khó Chúa Giêsu vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư, và 15 ngắm vào tối thứ Sáu. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ để Ban Tổ Chức tiện việc sắp xếp.

5. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG BGD

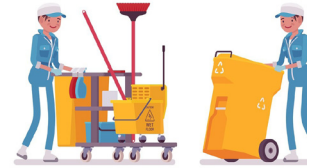


Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng toàn ban Giáo Dục trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang mừng bốn mạng Thánh Gioan Lasan kính ngày 7 tháng 4. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Thánh Bốn Mạng chúc phúc và ban cho quý sơ, quý thầy cô, và toàn thể quý vị trong ban Giáo Dục tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để luôn hăng hái trong công tác giáo dục và phục vụ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 10 tháng 4 năm 2022
Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Trần Văn Ân
2. Trần Quang Duy Anthony
3. Trần Hòa Hoãn
4. Phạm Công Hoan
5. Đỗ Ngọc Hồng-Dung
6. Kiều Co James
7. Đậu Nhật Linh
8. Tạ Quốc Long
9. Nguyễn Công Lý
10. Nguyễn Thị Mỹ Trang
11. Nguyễn Văn Quỳnh
12. Nguyễn Thủy
13. Ngô Kim Tuấn



RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Joseph Phan Jerry, con ông Joseph Phan Anh Tuấn Larry và bà Mary Tạ Thị Xuân Nancy, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Trần Thị Bình, con ông Trần Phú và bà Hứa Liên, hiện đang sống tại Portland, OR.

2. Anh Giuse Nguyễn Minh Thành, con ông Đaminh Nguyễn Tuy và bà Phanxica Nguyễn Thị Thùy Trang, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Trần Anh Thư, con ông Philipphê Trần Việt Đoàn và bà Maria Nguyễn Thị Ngọc Lan, thuộc Giáo Xứ Tam Tòa, Đà Nẵng, Việt Nam.

3. Anh Peter Đồng Thiên Kevin, con ông Joseph Đồng Cơ Tùng và bà Matta Ngô Thị Kim Mai, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Heidi Kaixin Liang, con ông Shaozhong Liang và bà Jingwen Deng, hiện đang sống tại San Francisco, CA.

4. Anh Giuse Bùi Hữu Trí, con ông Giuse Bùi Quang Môn và bà Maria Phan Thị Hằng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Lucia Nguyễn Thị Phương Hiền, con ông Nguyễn Thanh Ngọc và bà Bùi Thị Thanh Hương, hiện đang sống tại Portland, OR

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, xin phải trình cho Cha Chánh Xứ.



Chương Trình Scrips



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:



- * Siêu Thị Hồng Phát 10%
- * Hãng rửa xe Washman 50%
- * Home Depot 7%
- * Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * Target 8% - Walmart 4% ...



MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ,
XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:


- **Chị Yên: 503-734-7065** - **Anh Quốc: 503-415-0216**

Lễ Chúa Nhật
\$13,128.00

Niên Liễm
\$5,643.12

Tổng Cộng
\$18,771.12

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 3 - 4	Thứ Hai 4 - 4	Thứ Ba 5 - 4	Thứ Tư 6 - 4	Thứ Năm 7 - 4	Thứ Sáu 8 - 4	Thứ Bảy 9 - 4	Chúa Nhật 10 - 4
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Năm Mùa Chay	Thánh Isidore, Gmstst	Thánh Vincent Ferrer. Lm		Hội Bảo Trợ Châu Thánh Thể 6:15-7PM	Châu Thánh Thể 6 PM - 6:45PM Sau lễ 7pm, viếng 14 ĐTG Kiên Thịt 	Tình tâm & Xung tội từ lớp 8, 9, 10,11 & 12	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Lá

GIÁO XỨ TƯỚNG NHỚ THÁNG 4

01/4/1982 Nghia Thanh Weaver
29/4/1985 Dang Thi Hai
19/4/1986 Nguyen Xuan Tan
22/4/1986 Nguyen Van Thanh
10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng
07/4/1996 Hà Thị Tho
06/4/1999 Ryan Nghĩa Nguyễn
01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu
20/4/2002 Isave Phan Tới
22/4/2002 Huỳnh Mến
04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc
04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi
11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường
24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu
04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mầu
16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa
29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy
18/4/2008 Anna Trương Thị Bảy
30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi
26/4/2010 Phêrô Trần Quang
08/4/2011 Đinh Thị Thoa
15/4/2011 Nguyen Van Tinh

09/4/2011 Nguyễn Công Thanh
04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm
17/4/1012 Phạm Tiến Đức
09/4/2013 Anna Trung Thị Núi
01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung
10/4/2014 Tadeô Lê Ngọc Sơn
18/4/2015 Tôma Bùi Văn Giải
20/4/2015 Maria Trương Thị Lài
07/4/2016 Phêrô Nguyễn Văn Cần
10/4/2016 Elizabeth Trần Thị Hữu
07/4/2017 Anna Nguyễn Thị Tú-Uyên
07/4/2017 Anrê Đỗ Văn Xôn
10/4/2017 Maria Trần Thị Nho
15/4/2017 Giuse Trịnh Minh Thanh
21/4/2017 Phêrô Phạm Ngọc Hưng
14/4/2018 Gregorio Nguyễn Hữu Trường
28/4/2018 Đôminicô Kenth Nguyễn
23/4/2020 Catarina Nguyễn Thị Cúc
25/4/2020 Têrêsa Tạ Mỹ Linh Tina
15/4/2021 Phanxicô Xaviê Maria Ngô Văn Tú



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland



THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .

DRY CLEANER BUSINESS FOR SALE!

- ★ Cơ hội làm chủ cho gia đình.
- ★ Đông khách quen, sẵn mỗi tuần, sở hụi thấp.
- ★ Máy dry clean ECO-friendly mới.
- ★ Giá phải chăng, chủ muốn về hưu.
- ★ Xin liên lạc Tổ Hà: **503.970.2193**

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaelle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaelle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

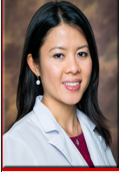
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICP
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715
Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- Social Security Maximization and Assets Protections.



**Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS**

850 NE 122nd Ave
Portland, OR. 97230
503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503-255-3373 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐẢO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

**PGR
HomeServices**
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

Mortgage Loan Originator **503 997 9571 C**
MNLS# 129812 **360 836 4721 O**
Stearns Lending, LLC **855 472 4135 F**

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

**iStar
REALTY LLC**
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



**Oregon
Serving You Since 1948**

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ